



bakea eta alkartasuna
fundación paz y solidaridad



HITZARMENA, BILBOKO UDALAREN ETA EUSKADIKO BAKEA ETA ALKARTASUNA FUNDAZIOAREN ARTEAN, ZEINAREN BIDEZ BIDERATZEN BAITA BILBOKO UDALAREN 2025EKO AURREKONTUAN AURREIKUSITAKO DIRULAGUNTZA IZENDUN BAT, "BOLIVIAKO SANTA CRUZ DEPARTAMENDUKO SAN PEDRO UDALERRIAN INDARKERIA PATRIARKALAREN AURKAKO BORROKA INDARTZEA" PROGRAMA GARATZEKO

Bilbon, 2025eko azaroaren XX(e)(a)n

BILDU DIRA:

Alde batetik, IÑIGO ZUBIZARRETA AGIRREZABAL jauna, Bilboko Udaleko Giza Eskubide, Bizikidetzaz, Lankidetzaz eta Kulturartekotasun Saileko zinegotzi ordezkaria, Gobernu Batzarraren 2025eko azaroaren xx(e)ko Erabakiaren bidez dokumentu hau formalizatzeko gaitua.

Bestetik, ÓSCAR ARENAS VELASCO jauna, Euskadiko Bakea eta Alkartasunaren Fundazioaren presidentea (G-48526677).

ADIERAZI DUTE:

LEHENENGOA.- Bilboko Udalak garapenerako lankidetzaren gaitan dituen eskumenez baliaturik jardungo du, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17. artikuluko 37. apartatuan eta aplikatzekoak diren gainerako arau sektorialetan ezarritakoaren arabera.

Bilboko Udalak uste du udalerria esparru egokia izan daitekeela orain arte iparraldeko eta hegoaldeko herrialdeen arteko lankidetzaz baldintzatu duten zailtasunak gaitutuko dituen lankidetzaz-prozesu bat sustatzeko, eta bertan garapenerako lankidetzako proiektuak komunikatzeko, horietan parte hartzeko eta horien inguruko sentsibilizatzeko kanalak sor daitezkeela.

Bilboko Udalak badu 1995. urteaz geroztik garapenerako lankidetzarako aurrekontuko partida espezifiko bat, lankidetzaz deszentralizatuaren alde hartutako konpromisoaren ondorioz, sinetsita baitago garapenerako lankidetzaz ez dela gobernu-

CONVENIO POR EL QUE SE CANALIZA LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA PREVISTA EN EL PRESUPUESTO DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO DE 2025 ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y LA FUNDACION PAZ Y SOLIDARIDAD DE EUSKADI PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA "FORTALECIMIENTO DE LA LUCHA CONTRA LA VIOLENCIA PATRIARCAL EN EL MUNICIPIO DE SAN PEDRO, DEPARTAMENTO DE SANTA CRUZ, BOLIVIA"

En Bilbao a XX de noviembre de 2025

REUNIDOS

De una parte, D. IÑIGO ZUBIZARRETA AGIRREZABAL, concejal delegado del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad del Excmo. Ayuntamiento de Bilbao, habilitado para la formalización del presente documento por Acuerdo de la Junta de Gobierno de xx de noviembre de 2025

De la otra, D. ÓSCAR ARENAS VELASCO, presidente del patronato de la Fundación Paz y Solidaridad de Euskadi (G-48526677)

EXPONEN

PRIMERO: El Ayuntamiento de Bilbao actúa en el ejercicio de las competencias que en materia de Cooperación al Desarrollo reconoce el art.17, apartado 37 de la Ley 2/2016 de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi y resto de normas sectoriales aplicables.

El Ayuntamiento de Bilbao considera que el municipio puede llegar a ser un espacio adecuado para promover un proceso de cooperación que supere las dificultades, que hasta ahora han marcado la cooperación del norte con los países del sur, creando y facilitando canales de comunicación y participación en los proyectos de cooperación al desarrollo y sensibilización.

Desde 1995 el Ayuntamiento de Bilbao tiene una partida presupuestaria específica para la Cooperación al Desarrollo como parte del compromiso por una cooperación descentralizada que surge del convencimiento de que no es responsabilidad exclusiva de las instancias gubernamentales, sino que también la sociedad civil y las instituciones municipales pueden y



bakea eta alkartasuna
fundación paz y solidaridad



instantzien erantzukizun eksklusiboa, baizik eta gizarte zibilak eta udal-instituzioak lankidetzaren agente izan daitezkeela eta izan behar dutela mundu bidezkoago eta solidarioago baten aldeko eguneroko lanean.

BIGARRENA.- Bakea eta Elkartasuna Euskadi (IFZ: G-48526677) nazioarteko lankidetzan, hezkuntzan eta garapenerako sentsibilizazioan diharduen GGKE bat da, Euskadiko Langile Komisioak Sindikatuaren ekimenez eratua. 1993an sortu zenetik, Bakeak eta Elkartasunak aldaketa politiko eta estruktural baten alde lan egiten du, giza garapen iraunkorreko eredu baterantz, pertsona eta herrientzako bidezko gizarte bat eraikitzeko helburuarekin. Horretarako, oinarritzko erakundeak, komunitate indigenak eta sindikatuak sendotzen laguntzen dute garapen-prozesuetan.

Era berean, hausnarketa kritikoa sustatzen du euskal gizarte- eta lan-ingurunean, gizarte zibil konprometitua lortzeko, nagusi den globalizazio neoliberalaren eredua zalantzan jarri eta horren aurrean jardungo duena.

Bakea eta Elkartasuna Euskadik eredu ekonomiko eta sozial berri bat eraikitzen laguntzen du, ekitate- eta jasangarritasun-baldintzetan, lankidetzaren eraldatzaile eta emantzipatzaile baten bidez, eta, horretarako, honako hauek bilatzen dituzte:

- Oinarritzko erakundeen, indigenen, sozialen eta sindikatuaren sendotze eta autonomia mailakaturako bultzatzea.
- Herri indigenei laguntzea beren eskubide kolektiboen defentsan lan egiten dutenekin, Buen Vivir planteamenduari pean.
- Lan-arloko nazioarteko lankidetzaren erakundeetara hurbiltzea, garapenerako lankidetzaren barruan aintzatespena sustatuz.
- Sareko lana bultzatzea ideia komunak dituzten erakunde publiko edo pribatuarekin, bereziki beste alderdiekin, Bakea eta Elkartasun Fundazioen sarearekin, mugimendu feministarekin, giza eskubideen defentsarako sareekin, Unibertsitatearekin..

deben ser agentes de cooperación con el Sur en la lucha diaria por un mundo más justo y solidario.

SEGUNDO: Paz y Solidaridad Euskadi (NIF: G-48526677) es una ONGD dedicada a la cooperación internacional, educación y sensibilización para el desarrollo constituida por iniciativa del Sindicato Comisiones Obreras de Euskadi. Desde su creación en 1993, Paz y Solidaridad trabaja por un cambio político y estructural hacia un modelo de desarrollo humano sostenible, con el objetivo de construir una sociedad justa y equitativa para las personas y los pueblos. Para ello, acompañan y apoyan el fortalecimiento de organizaciones de base, comunidades indígenas y organizaciones sindicales en sus procesos de desarrollo.

Asimismo, promueve la reflexión crítica en el entorno social y laboral vasco para lograr una sociedad civil comprometida que cuestione y actúe frente al modelo de globalización neoliberal imperante.

Paz y Solidaridad Euskadi apoya la construcción de un nuevo modelo económico y social en condiciones de equidad y sostenibilidad a través de una cooperación transformadora y emancipadora y para ello buscan:

- Impulsar el fortalecimiento y autonomía progresivos de las organizaciones de base, indígenas, sociales y sindicales con las que trabajan.
- Acompañar a los pueblos indígenas con los que trabajan en la defensa de sus derechos colectivos, bajo los planteamientos del Buen Vivir.
- Acercar la cooperación internacional en el ámbito laboral a las instituciones, promoviendo su reconocimiento dentro de la cooperación al desarrollo.
- Impulsar el trabajo en red con aquellas organizaciones públicas o privadas con las que comparten un ideario común, especialmente con las contrapartes, con la red de Fundaciones de Paz y Solidaridad, el movimiento feminista, redes de defensa de los DDHH, la Universidad...



bakea eta alkartasuna
fundación paz y solidaridad

San Pedro udalerriko indarkeria patriarkalak % 40ko eragina du, tailerretan eta elkarrizketetan jasotako datuen arabera, baina zaila da arazo horren tamaina udalerrri-mailan egiaztatzea.

2024an San Pedron genero-indarkeriari buruz egindako diagnostikoak berresten duenez, genero-indarkeria menderatze patriarkaleko sistema batean oinarritzen da, eta gizarte-desberdintasuneko harremanak betikotzen ditu, emakumeak gizonen mende jarri. Arau patriarkalak eta genero-rol tradizionalak lanaren sexu-banaketan oinarritzen dira. Banaketa horrek maskulinitate hegemonikoaren estereotipoak (oldakorrak, babesleak, hornitzaileak) eta emakumei rol pasiboa (otzanak, mendekoak, zaintzan oinarrituak) esleitzen dizkie. Banaketa horrek genero-desberdintasuna betikotzeaz gain, gizonen indarkeria eta emakumeen gaineko kontrola ere justifikatzen ditu.

Indarkeria patriarkala gizonen eraso normalizatzen eta justifikatzen duen ekintza sistematikoa da. Sarritan, "arazo hori bikotearen gai pribatu gisa ikusten da", eta horrek kanpoko esku-hartzea oztokatzen du. Hori indartu egiten da "famiako indarkeria-ereduek" emakumei eraso onartzen eta gizonei erasotzen irakasten dietelako.

Egoera horri aurre egiteko, proiektuan aurreikusi da, alde batetik, San Pedroko udalerriko SLIM (Udal Zerbitzu Legal Integrala) ekipamendua hobetzea, ordenagailu eramangarri batekin eta funtzio anitzeko inprimagailu batekin. Ekipamendu hori erabiliko da kasu bakoitzeko dokumentazioa prestatu eta babesteko, txostenak, txostenak eta bestelakoak egiteko. Ekipamendu horiek San Pedroko Udal Gobernu Autonomoaren jabetzakoak izango dira, eta, horretarako, ekipamendua entregatu aurretik, erakundeen arteko lankidetzaz hitzarmen bat sinatuko da. Hitzarmen horretan, gainera, komunitateko sustatzaileek eta SLIMko langileek elkarrekin egingo duten lana delineatuko da.

La violencia patriarcal en el municipio de San Pedro tiene una incidencia del 40%, según datos recogidos en talleres y entrevistas, aunque es difícil verificar la magnitud de este problema a nivel municipal.

El diagnóstico sobre violencia de género realizado en San Pedro el año 2024, confirma que la violencia de género se sustenta en un sistema de dominación patriarcal que perpetúa relaciones de desigualdad social, subordinando a las mujeres frente a los hombres. Las normas patriarcales y los roles de género tradicionales se basan en una división sexual del trabajo que asigna a los hombres estereotipos de masculinidad hegemónica (agresivos, protectores, proveedores) y a las mujeres un rol pasivo (sumisas, dependientes, centradas en el cuidado). Esta división no solo perpetúa la desigualdad de género, sino que también justifica la violencia masculina y el control sobre lo femenino.

La violencia patriarcal es un acto sistemático que normaliza y justifica la agresión masculina. Frecuentemente, "se ve esta problemática como un asunto privado de la pareja", lo que obstaculiza la intervención externa. Esto se refuerza por "modelos familiares de violencia" que enseñan a las mujeres a tolerar la agresión y a los hombres a agredir.

Para hacer frente a esta situación se ha previsto en el proyecto, por un lado, mejorar el equipamiento del SLIM (Servicio Legal Integral Municipal) del municipio de San Pedro, con una computadora portátil y una impresora multifunción, que serán empleados en la elaboración y resguardo de la documentación de cada caso, elaboración de reportes, informes y otros. Estos equipos pasarán a ser propiedad del Gobierno Autónomo Municipal de San Pedro, para lo cual, previa a la entrega del equipamiento se suscribirá un convenio de cooperación interinstitucional, en el cual, además se delineará el trabajo conjunto que realizarán las promotoras comunitarias y el personal del SLIM.



bakea eta alkartasuna
fundación paz y solidaridad

Era berean, sustatzaileen sareko ekipamendua hobetu nahi da (motozikletak, telefono mugikorra, segurtasun-kaskoak...). Azkenik, proiektuak aurreikusten du ekografo eramangarri bat erostea San Pedroko osasun-zentrorako (1. barrutia), zentro horretan biltzen baita erabiltzaile gehien udalerrian, eta, gainera, erreferentziazko zentroa da La Planchada, Murillo eta Litoral komunitateetan.

HIRUGARRENA.- Bilboko Udalak eta Euskadiko Bakea eta Elkartasunaren Fundazioak proiektu honetarako adostutako xedeak eta jardura honako hauekin daude lerrokatuta:

- **Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legearen** 17.1.37 artikulua.
- Indarrean dagoen **Garapenerako Lankidetzako IV. Plan Zuzentzailea**, 11. GJHarekin lotutako lehentasun sektorialari dagokionez: Gizakien kokalekuak inklusiboak, seguruak, erresilienteak eta jasangarriak izan daitezen lortzea. Eta 3. ildo estrategikoarekin bat: bilbotarrak Garapen Jasangarriako Agendan mobilizatzea, garapen jasangarriari, giza eskubideei, genero-berdintasunari, bakearen eta indarkeriarik ezaren kulturaren sustapenari, herritartasun globalari, kultura-aniztasunari eta garapen jasangarriaren eta bizimodu jasangarrien kultura laguntzeari buruzko informazioa eta ezagutza teoriko eta praktikoak emanez eta horien zabalkundea eginez.
- **2023-2027 Agintaldiko Udal Plana.** Plan horretan adierazten denez, hiriak gizarte zibil aberatsa du, elkarteek, fundazioek eta irabazi asmorik gabeko beste entitate batzuek osatua. Horiek guztiek herritarren parte-hartzea ahalbidetzen dute hirian, eta kapital sozial handia osatzen dute, Bilbo kohesionatuagoa eta pertsona guztientzako bizi-kalitate handikoa eraikitzen jarraitzeko. Hau da, balio sendoak partekatzen dituen hiria, garapen jasangarriaren helburuak betetzen laguntzen duena.
- Bilboko Udalaren **"Bilbao Balioen Hiria" Balioen Agiria**, zeinak inklusioa, tolerantzia eta bizikidetzatza bultzatzen dituzten ekintzak

Así mismo, se pretende mejorar el equipamiento de la red de promotoras (una motocicleta, teléfono móvil, cascos de seguridad...). Por último, el proyecto prevé la compra de un ecógrafo portátil para el centro de salud de San Pedro- distrito 1, por ser este centro el que concentra mayor población de usuarias dentro el municipio y que además es centro de referencia de comunidades como La Planchada, Murillo y Litoral.

TERCERO.- Las finalidades y actividades acordadas entre el Ayuntamiento de Bilbao y la Fundación Paz y Solidaridad de Euskadi en este proyecto están alineadas con:

- El artículo Art.17.1.37 de la Ley 2/2016 de Instituciones Locales de Euskadi.
- El **IV Plan director de Cooperación al Desarrollo** actualmente en vigor en lo que tiene que ver con la Prioridad Sectorial vinculada al ODS5: Lograr la igualdad entre los géneros y empoderar a todas las mujeres y las niñas. Así mismo se alinea con la Línea estratégica 3: Movilización de la ciudadanía de Bilbao en la Agenda del Desarrollo Sostenible a través de la información y difusión de conocimientos teóricos y prácticos sobre desarrollo sostenible y los estilos de vida sostenibles, derechos humanos, igualdad de género, promoción de una cultura de paz y no violencia, ciudadanía global, diversidad cultural y la contribución de la cultura al desarrollo
- **Plan de Mandato municipal 2023-2027** en el que se expresa que la ciudad cuenta con una rica sociedad civil, formada por asociaciones, fundaciones y otras entidades sin ánimo de lucro que permiten la participación de la ciudadanía en la vida de la ciudad y que constituyen un enorme capital social para seguir construyendo un Bilbao cada vez más cohesionado, con alta calidad de vida para todas las personas. Una ciudad con valores sólidos compartidos, comprometida y que contribuye a los Objetivos de Desarrollo Sostenible.
- Carta de Valores de "Bilbao Balioen Hiria" del Ayuntamiento de Bilbao en tanto apuesta por el desarrollo de acciones que favorezcan la inclusión, la tolerancia y la convivencia desde la diversidad cultural, y en la que valores como la



bakea eta alkartasuna
fundación paz y solidaridad



garatzearen aldeko apustua egiten baitu kultura-aniztasunaren ikuspegitik, tartean izanez beti justizia soziala, giza eskubideen errespetua, inklusioa, konpromisoa, elkartasuna eta parte-hartzea bezalako balioak.

- Nazio Batuen Erakundeak (NBE) 2015ean onartutako **Garapen Jasangarriko Helburuak**: 5. GJHak honako helburu hau ezartzen du: "Generoen arteko berdintasuna lortzea eta emakume eta neska guztiak ahalduntzea" eta, bereziki, haren 5.2 helburuan: "Emakume eta neska guztien aurkako indarkeria-mota guztiak ezabatzea eremu publikoan eta pribatuan, salerosketa eta sexu-esplotazioa eta beste esplotazio mota batzuk barne"

Bilboko Udalak eta Euskadiko Bakea eta Alkartasunaren Fundazioak lankidetzaz-erperientzia luzea du garapenerako lankidetzako proiektuak finantzatzeko. Hain zuzen, azken 6 urteotan dirulaguntzak jaso ditu horretarako, jarraian adierazten den moduan

justicia social, el respeto a los derechos humanos, la inclusión, el compromiso, la solidaridad y la participación están siempre presentes.

- **Objetivos de Desarrollo Sostenible** aprobados por la Organización de las Naciones Unidas (ONU) en 2015: El ODS 5 establece como objetivo "Lograr la igualdad entre los géneros y empoderar a todas las mujeres y las niñas" y especialmente en su meta 5.2 "eliminar todas las formas de violencia contra todas las mujeres y las niñas en los ámbitos público y privado, incluidas la trata y la explotación sexual y otros tipos de explotación"

El Ayuntamiento de Bilbao y la Fundación Paz y Solidaridad de Euskadi cuentan con una prolongada experiencia de colaboración mutua con la financiación de distintos proyectos de Cooperación Internacional a través de subvenciones otorgadas en los años últimos 6 años como a continuación se expone.

Urtea	Diru-lag.	Proiektua
2024	69.970 €	GUATEMALA – 2. Lerroa Emakumeak ehuntzen Buen Vivir
2023	70.000 €	BOLIVIA-1. Lerroa Feminismoan ahaldundutako emakume nekazariak
2022	210.000€	BOLIVIA – 4. Lerroa Emakume nekazarien eragina tokiko garapen iraunkorrean
2021	70.000 €	BOLIVIA – 1. Línea Emakume indigenek beren eskubideak egikaritu eta sustatzen dituzte
2020	165.123€	EL SALVADOR – 4. lerroa Panchimalcoko emakumeak beren eskubideak gauzatzeko antolatzen dira
2019	70.000 €	BOLIVIA – 1. lerroa Emakume nekazari indigenen eskubideen erabilera sustatzea

Año	Subv.	Proyecto
2024	69.970 €	GUATEMALA – Línea 2 Mujeres tejiendo Buen Vivir
2023	70.000 €	BOLIVIA-Línea 1 Mujeres campesinas empoderadas en clave feminista
2022	210.000 €	BOLIVIA – Línea 4 Incidencia de mujeres campesinas en el desarrollo local sostenible
2021	70.000 €	BOLIVIA – Líneas 1 Mujeres indígenas ejercen y promueven sus derechos
2020	165.123 €	EL SALVADOR – Línea 4 Mujeres de Panchimalco se organizan para ejercer sus derechos
2019	70.000 €	BOLIVIA – Línea 1 Impulso del ejercicio de sus derechos para mujeres campesinas indígenas



bakea eta alkartasuna
fundación paz y solidaridad



Bilboko Udalak eta Euskadiko Bakea eta Elkartasunaren Fundazioak Bolivian elkarlanean aritzea eta inplikazio eraginkorra izatea komeni dela uste dute, indarkeria patriarkala murriztuz tokiko garapen endogenoa sustatzeko.

Alderdiek azaldutakoaren arabera, egintza honetan parte hartzeko gaitasun eta eskumen nahikoa dutela elkarri aitortuz, hitzarmen hau formalizatzen dute klausula hauen arabera:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- XEDEA.

Hitzarmen honen xedea da Bilboko Udalaren 2025erako aurrekontuetan Euskadiko Bakea eta Elkartasuna Fundazioaren alde aurreikusitako dirulaguntza izenduna bideratzea, "Boliviako Santa Cruz departamentuko San Pedro udalerrian indarkeria patriarkalaren aurkako borroka indartzeko eta sexu- eta ugalketa-eskubideak sustatzeko" proiektuari laguntzeko, erakundeak 2025erako tokiko garapen endogenorako sarbidea bermatzeko egin duen programaren arabera.

Erakundeak formulatutako programa erantsi da 2. eranskin gisa.

BIGARRENA.- PROIEKTUAREN AURREKONTUA ETA BILBOKO UDALAREN DIRULAGUNTZA.

Lankidetzan horren aurrekontua 70.000 eurokoa (hirurogeitahamar mila euro) da.

Bilboko Udalak proiektu hau gauzatzen lagunduko du, eta, horretarako, 70.000 euroko (hirurogeitahamar mila euro) dirulaguntza emango dio Euskadiko Bakea eta Elkartasuna Fundazioari. Dirulaguntza hori ordainketa bakarrean eta aldez aurretik egingo da, erakunde onuradunari inolako bermerik eskatu gabe.

Ordainketa jasotzeko, zerga-betebeharren ordainketa egunean duela egiaztatzen duen ziurtagiria (zerga-administrazio eskudunak emana) eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharren ordainketa egunean duela edo entitateak bere kargura langilerik ez duela egiaztatzen duen

El Ayuntamiento de Bilbao y la Fundación Paz y Solidaridad de Euskadi creen conveniente la colaboración conjunta y la implicación efectiva en Bolivia para promover el desarrollo local endógeno reduciendo la violencia patriarcal.

En virtud de lo expuesto por las partes, reconociéndose capacidad y competencia suficiente para intervenir en este acto, proceden a formalizar el presente Convenio de acuerdo con las siguientes

CLAUSULAS

PRIMERA: OBJETO

Constituye el objeto del presente Convenio canalizar la subvención prevista nominativamente en los Presupuestos del Ayuntamiento de Bilbao para el año 2025 a favor de la Fundación Paz y Solidaridad de Euskadi para apoyar el proyecto de "Fortalecimiento de la lucha contra la violencia patriarcal y promoción de los derechos sexuales y reproductivos en el municipio de San Pedro, Departamento de Santa Cruz, en Bolivia", según el programa que la entidad ha formulado para el año 2025 con el objetivo de garantizar el acceso a un desarrollo local endógeno.

Se adjunta como Anexo 2 el programa que la entidad ha formulado.

SEGUNDA: PRESUPUESTO DEL PROYECTO Y SUBVENCIÓN DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO.

El presupuesto de esta colaboración asciende a 70.000 € (Setenta mil euros).

El Ayuntamiento de Bilbao colaborará con la realización de este proyecto concediendo una subvención a la Fundación Paz y Solidaridad de Euskadi por importe de 70.000 € (Setenta mil euros), que será abonada en un único pago y por anticipado, sin exigencia de garantía alguna a la entidad beneficiaria.

Para hacer efectivo el pago será necesaria la certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales expedida por la administración tributaria competente y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de la



bakea eta alkartasuna
fundación paz y solidaridad



ziurtagiria (Diruzaintza Nagusiak emana) aurkeztu beharko ditu onuradunak.

Justifikatzeko epea amaituta Euskadiko Bakea eta Elkartasuna Fundazioak justifikatu gabeko dirulaguntzaren bat badu, ez zaio deialdi honetako dirulaguntzaren kopurua ordainduko. Era berean, ez zaio dirulaguntza ordainduko baldin eta entitate onuradunak aurreko dirulaguntzaren bat itzuli ez badu hala agindu zaionean.

Programatutako jardueretako batzuk egiterik ez badago, entitateak beste batzuk egin ahal izango ditu haien orde, Udalak alde aurretik baimena emanda, eta betiere jarduera horiek hitzarmenaren indarraldian egiten badira, antzekoak badira eta dirulaguntzaren xedea eta helburua itxuragabetzen ez badituzte.

Lekuko bazkide baten edo atzerriko alderdi baten bidez egin daiteke proiektua, biztanleria onuradunaren partaidetzaz. Lekuko bazkidea irabazi-asmorik gabeko erakundea edo erakunde publikoa izango da, nortasun juridikoa duena eratu eta dagokion erregistroan formalki inskribatua. Lekuko bazkideek edo atzerriko alderdiek gauzatzen badute diru-laguntza, osorik edo zati batean, ez da azpikontrataziorik joko 38/2003 Legearen 29. artikulua ondo onartaraz.

Hitzarmen honen bidez dirulaguntza jasoko duen programaren aurrekontua 3. ERANSKINEAN adierazitakoa da.

HIRUGARRENA.- BESTE FINANTZABIDE BATZUK.

Dirulaguntza hau bateragarria da beste administrazio edo entitate pribatu nahiz publiko batzuen dirulaguntzekin. Hala ere, jakin bezain laster, Giza Eskubide, Bizikidetzak, Lankidetzak eta Kulturartekotasun Sailari jakinarazi beharko zaio hitzarmen honen esparruan diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk lortu direla. Era berean, diru-sarrera horiek udalaren dirulaguntza zertan erabili den justifikatzeko aurkeztu beharreko

Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, expedida por la Tesorería General.

El abono de la subvención no se llevará a cabo en tanto la Fundación Paz y Solidaridad de Euskadi tuviese pendiente de justificar alguna subvención cuyo plazo de justificación hubiera ya finalizado. Tampoco se procederá al abono si la entidad beneficiaria no hubiese reintegrado alguna subvención anterior, cuando así se le hubiese requerido.

En el supuesto de que no sea factible llevar a cabo algunas de las actividades programadas, la entidad podrá sustituirlas por otras, previa autorización del Ayuntamiento, siempre y cuando dichas actividades se desarrollen dentro del periodo de vigencia del convenio y sean afines y no desvirtúen el objeto y la finalidad para la cual se concede la subvención.

El proyecto se podrá llevar a cabo a través de un socio local o contraparte extranjera, con la participación de la población protagonista. El socio local deberá ser una entidad sin ánimo de lucro o una institución pública con personalidad jurídica, constituida e inscrita formalmente en el registro que corresponda. La ejecución total o parcial de la subvención por parte de estos socios locales o contrapartes extranjeras no será considerada como subcontratación, a los efectos del art.29 de la Ley 38/2003.

El presupuesto del programa subvencionado mediante este convenio se adjunta en el ANEXO 3.

TERCERA: OTRAS FUENTES DE FINANCIACIÓN.

Esta subvención es compatible con otras subvenciones que pudieran percibirse de otras administraciones, o entes públicos o privados. No obstante, se deberá comunicar, tan pronto como se conozca, al Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas en el marco del presente convenio. Asimismo, dichos ingresos deberán constar en la documentación económica a presentar para justificar el



bakea eta alkartasuna
fundación paz y solidaridad



agiri ekonomikoetan jaso beharko dira, hurrengo klausulan ezarritakoaren arabera. Edozelan ere, dirulaguntzetatik eta beste iturri batzuetatik lortutako finantziazioaren zenbatekoa ezingo da izan diruz lagundutako programaren kostua baino handiagoa. Bestela, erakundeak Bilboko Udalari itzuli beharko dio aldea.

LAUGARRENA.- DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATZEA.

- Justifikatzeko epea.

Emandako dirulaguntzak justifikatzeko epea 3 hilabetekoa izango da, programa amaitzen denetik edo, programa dirulaguntza eman eta gero egiten bada, dirulaguntza ematen denetik hasita.

- Justifikatu beharreko zenbatekoa.

Dirulaguntza eskatzeko aurkeztutako aurrekontu osoa (% 100) justifikatu beharko da, eta ez Bilboko Udalak emandako zenbatekoa bakarrik; horrela ezartzen du Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrak.

- Justifikazio-sistema.

Justifikazioa egiteko, erakunde onuradunak proiektuan egindako gastuaren justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, jarraian deskribatzen den moduan.

Justifikazio-kontuak honako hauek jasoko ditu:

- Programa betearazteko egin diren jardueren memoria eta izandako emaitzak. Eskaeran aurkeztutako programarekin bat etorriko da hori guztia. Proiektuaren memoria tekniko horrek informazioa jasoko du, eta zehaztuko ditu egindako ekintzak, lortutako emaitzak, lortutako helburuak, jarduerak zein hizkuntzatan egin diren eta genero-ikuspegitik antzemandako gorabeherak. Egoki bada, proiektuaren eragina aipatuko da (alderdi teknikoetan, ekonomikoetan, sozialetan, politikoetan, ekologikoetan eta emakumeen eta gizonen arteko botere-harremanei dagokienez). Memoria teknikoan Power Point dokumentu bat sartuko da (gehienez 20 diapositiba). Bertan, gauzatutako proiektuaren laburpena

destino dado a la subvención municipal, de conformidad a lo dispuesto en la cláusula siguiente. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En caso contrario, la entidad habrá de reintegrar al Ayuntamiento de Bilbao la diferencia.

CUARTA: JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN.

- Plazo de justificación.

El plazo de justificación de las subvenciones concedidas será de 3 meses a contar desde la finalización del programa o desde la concesión si es ésta posterior a la ejecución.

- Cantidad a justificar.

Se deberá justificar el 100% del presupuesto presentado a subvención y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento de Bilbao, tal y como dispone la Ley General de Subvenciones.

- Sistema de justificación.

La justificación se efectuará mediante la presentación por la entidad beneficiaria de la cuenta justificativa del gasto realizado en el proyecto, según se describe a continuación.

La cuenta justificativa incluirá:

- La memoria de las actividades llevadas a cabo para la ejecución del programa y los resultados obtenidos. Todo ello deberá estar en consonancia con el programa presentado en el momento de la solicitud. Esta memoria técnica del proyecto incluirá información con especificación de las acciones realizadas, los resultados obtenidos, los objetivos alcanzados y los problemas detectados, desde un análisis de género. Se hará referencia, en su caso, del impacto del proyecto (en sus aspectos técnicos, económicos, sociales, políticos, ecológicos y en cuanto a las relaciones de poder entre mujeres y hombres). La memoria incluirá un Power Point (no superior a 20 diapositivas) donde se realizará un resumen del proyecto ejecutado en el que se incluyan,



bakea eta alkartasuna
fundación paz y solidaridad

egin da eta, besteak beste, lorpenak, ahuleziak, indarguneak, jasangarritasuna, egindako ekintzak eta abarrak jasoko dira. Proiektua egin den eremu geografikoaren kokapen-mapak eta haren argazkiak jasoko ditu nahitaez. Power Point dokumentu horren zabalkundea egingo da Bilboko Udalaren webgunearen bidez edo dagozkion urteko memoria-txostenetan.

Bideo bat sartuko da formatu horizontalean (web-esteka: Vimeo, youtube edo antzekoa), minutu bat eta bi minutu bitarteko iraupeneko, diruz lagundutako proiektua aurkezteko balioko duena eta Bilboko Udalaren lankidetzako logoa jasoko dituen. Bideo hau udalaren webgunean jarri ahal izango da.

Dokumentu bat erantsiko da (Bilboko Udalak emandakoa) Kontuak Emateko Adierazleei buruz, GLOen esku-hartzei lotutako emaitzetan oinarrituta, estatu mailako lankidetzako eragileek kontu erantsiak ematea bideragarria izan dadin.

- b) Auditoretza-txostena, martxoaren 11ko 188/2025 Errege Dekretuaren 48. artikuluan ezarritako baldintzak betez. Txosten honen kostua diruz lagundu daiteke, aurrekontuan aurreikusita badago.

Auditoretza-txostena dakarren justifikazio-kontuan ez da beharrezkoa izango gerora fakturak eta ordainagiriak aurkeztea, organo eskudunen egiaztapen- eta kontrol-jarduketetan eskatzen direnean izan ezik.

Salbuespen gisa, enpresaburu edo profesional ez diren pertsona fisikoek noizean behin egiten dituzten jardueren kasuan, aurkeztu daitezke hitzartutako prestazioaren zenbatekoaren ordainagiria eta hartzailearen nortasun-agiria (NAN, AIZ edo pasaportea). Alde horretatik, zenbatekoa 200 euro baino handiagoa bada, ordainketa hartzailearen

entre otros aspectos, los logros, debilidades, fortalezas, sostenibilidad, acciones realizadas, etc. Incluirá obligatoriamente mapas de localización de la zona geográfica donde se ha realizado el proyecto así como fotos del mismo. Este Power Point podrá ser difundido a través de la página web del Ayuntamiento de Bilbao o en las memorias anuales correspondientes.

Así mismo se incluirá un vídeo en formato horizontal (enlace web: vimeo, youtube o similar) de una duración entre uno y dos minutos que sirva de presentación del proyecto subvencionado y que incorpore la colaboración y logo del Ayuntamiento de Bilbao. Este vídeo se podrá colgar en la página web municipal.

Se incorporará un documento (facilitado por el Ayuntamiento de Bilbao) sobre Indicadores de Rendición de Cuentas en base a los resultados vinculados a intervenciones de AOD que permitan hacer viable una rendición de cuentas agregada por parte de los actores de la Cooperación a nivel estatal.

- b) Informe de auditoría cumpliendo los requisitos establecidos en el art.48 del Real Decreto 188/2025 de 11 de marzo. El coste de este informe puede ser subvencionable si está previsto en el presupuesto.

En la cuenta justificativa con aportación de informe de auditoría no será necesaria la posterior presentación de facturas y recibos, salvo que sean requeridas en el ejercicio de actuaciones de comprobación y control de los órganos competentes.

Con carácter excepcional, en supuestos de actividades llevadas a cabo ocasionalmente por personas físicas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación



bakea eta alkartasuna
fundación paz y solidaridad



banku-kontuan egin izanaren egiaztagiria ere aurkeztu behar da, nahitaez.

Pertsonal-gastuak egiaztatzeko soldata-orriak (sortutakoa guztira) eta Gizarte Segurantzako kotizazioak (LIZ, langileen izenen zerrenda) aurkeztu behar dira.

Zeharkako kostuei dagokienez, ez da frogagiririk aurkeztu behar, salbu berariaz eskatzen bada. Erakunde onuradunak kostu horiek diruz lagundutako jarduerari dagokion partean egotzi beharko dizkio, zentzuz, eskuarki onartutako kontularitzako printzipio eta arauen arabera, eta, betiere, kostu horiek jarduera gauzatzen den aldikoak diren heinean. Egotzitako zenbatekoak ezin du izan, inola ere, diruz lagundutako programaren kostu zuzenen % 7 baino handiagoa.

Justifikazioari dagokionez, zeharkako kostuen portzentajeak erakundeak diru-laguntza jasotzeko aurkeztu duen aurrekontuan adierazitako berbera izan behar du, eta behar bezala justifikatutako zuzeneko kostuen gainean aplikatuko da.

Ohiz kanpoko egoeretan, behar bezala egiaztatzen direnean, beste justifikazio-modu batzuk onartu ahal izango dira, martxoaren 11ko 188/2025 Errege Dekretuaren 24. Artikuluan ezarritakoaren arabera.

Diruz lagundu daitezkeen gastuak, beraz, izaeraz diruz lagundutako jarduerari argi eta garbi dagozkionak izango dira, baldin eta ezinbestekoak badira eta hitzarmenean ezarritako epean gauzatzen badira. Diruz lagundutako gastuen erosketa-kostua ezin da inoiz izan merkatuko balioa baino handiagoa. Amortizazioak, baldin hitzarmenaren testuan berariaz aurreikusten badira, eta diruz lagun daitezkeen kontzeptuak diren arren, ez onartzea izango da irizpidea, zailak baitira egiaztatzen. Era berean, gauzatan jasotzen diren diru-sarrerak ere ez dira diru-sarreratzat joko, arrazoi beragatik.

convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

Los costes indirectos, salvo requerimiento expreso, no exigirán justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al periodo en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al 7% de los costes directos del programa subvencionado.

A efectos de justificación, el porcentaje admitido de costes indirectos será el mismo que el declarado por la entidad en el presupuesto que sirve de base para la concesión de la subvención, y se aplicará sobre los costes directos efectivamente justificados.

En situaciones excepcionales debidamente acreditadas, se podrá aceptar otras formas de justificación, tal como establece el art.24 del Real Decreto 188/2025, de 11 de marzo.

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. Que, pese al carácter de concepto subvencionable de las amortizaciones, siempre y cuando sean expresamente previstas en el texto del convenio, es criterio no admitirlas, por las dificultades de comprobación de las mismas. Asimismo, tampoco podrán considerarse como “ingresos”, los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.



bakea eta alkartasuna
fundación paz y solidaridad

Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoa Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legean kontratu txikietarako ezarritako zenbatekoa baino handiagoa bada (15.000 € + BEZa zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako eta 40.000 € + BEZa obrak direnean), onuradunak, gutxienez, hiru hornitzaileen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu aurretik. Salbuespenak: batetik, kontratuaren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko erakunde nahikorik ez egotea, eta, bestetik, gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin izana. Aurkeztutako eskaintzen arteko aukeraketa, zeina justifikazioan edo, hala badagokio, dirulaguntzaren eskaeran aurkeztu beharko baita, efizientzia- eta ekonomia-irizpideen arabera egingo da, eta memoria batean berariaz justifikatu beharko da aukera hori, baldin eta proposamen ekonomiko onuragarriena ez bada.

Justifikazio-memoriaren dokumentazioa udal erregistroan aurkeztu eta posta elektronikoz bidali beharko da Giza Eskubideak, Bizikidetzak, Lankidetzak eta Kulturartekotasun Sailera, helbide hauetara: cooperacion@bilbao.eus edo/eta mperez@bilbao.eus.

Bilboko Udalak justifikazio ekonomikoa beste erakunde batzuen aurrean aurkeztu behar izanez gero, Euskadiko Bakea eta Elkartasuna Fundazioak betebeharrak horiek betetzeko behar den guztian laguntzeko konpromisoa hartzen du.

BOSGARRENA.- HIRUGARREN BATZUEKIN AZPIKONTRATATZEA.

Entitate onuradunak badu aukera diruz lagundutako jarduerak osorik edo zati batean azpikontratatzeko. Hirugarren batzuekin hitzartutako jarduerak dirulaguntzaren zenbatekoaren % 20 gainditzen badu eta zenbateko hori 60.000 eurotik gorakoa bada, idatziz formalizatu beharko da azpikontratazioa, eta Udalak aurretiaz baimendu beharko du.

Ezingo da inolaz ere hitzartu edo itundu diruz lagundutako jardueren gauzatze osoa edo partezkoa Dirulaguntzen Lege Orokorraren 13. artikuluan

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector público para el contrato menor (15.000 € + IVA para la contratación de servicios, suministros y 40.000 €+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

La documentación relativa a la Memoria justificativa deberá ser aportada en el Registro Municipal, así como remitirse por correo electrónico al Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad a las direcciones: cooperacion@bilbao.eus y mperez@bilbao.eus

En el caso de que el Ayuntamiento de Bilbao tenga otras obligaciones de justificación económica frente a otras instituciones, la Fundación Paz y Solidaridad de Euskadi se compromete a colaborar en todo lo necesario para dar cumplimiento a dichas obligaciones.

QUINTA: SUBCONTRATACIÓN CON TERCEROS.

La entidad beneficiaria tiene la posibilidad de subcontratar total o parcialmente la actividad subvencionada. Si la actividad concertada con terceros excede del 20% del importe de la subvención y dicho importe es superior a 60.000 €, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en



bakea eta alkartasuna
fundación paz y solidaridad

aipatzen diren debekuetakoren baten pean dauden pertsonekin edo entitateekin, ez eta onuradunarekin lotura duten pertsona edo entitateekin (lotura dagoela joko da Araudiaren 68.2 artikuluan aipatzen diren kasuetan); ezta ere Dirulaguntzen Lege Orokorraren 29.7 artikuluan aipatzen diren gainerako pertsonekin ere.

SEIGARRENA.- ALDAKETAK.

Diruz lagundutako programari edozein funtsezko aldaketa egin nahi bazaio, aldaketa egin baino lehen eskaera egin beharko zaio idatziz Bilboko Udaleko Giza Eskubide, Bizikidetzak, Lankidetzak eta Kulturartekotasun Sailari, eta hark berariaz eman beharko du horretarako baimena.

Funtsezko aldaketarako eskabideek arrazoituta egon behar dute, eta aurrekontuetan eta kronograman izango dituzten ondorioak zehaztu behar dira. Gobernu Batzarrak Giza Eskubide, Bizikidetzak, Lankidetzak eta Kulturartekotasun Saileko ordezkariaren esku uzten du aldaketa horiek baimentzea.

Honako hauek joko dira funtsezko aldaketatzat:

- Helburu orokorrak edota espezifikoak aldatzea.
- % 20tik gorako bariazioak onartutako aurrekontuko partiden zenbatekoetan (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezingo dute eraginik izan zeharkako kostuetan), baldin eta ez bada programaren aurrekontu osoa gutxitzen.
- Jarduerak gauzatzeari eragiten dioten aldaketak, jatorrizko kronogramaren arabera.
- Proiektua gauzatzeko epea luzatzea.
- Justifikazioa aurkezteko epea luzatzea.

Aldaketak programaren aurrekontua murriztea badakar, Gobernu Batzarrak onartu beharko du.

Bestelako aldaketak, haien ondorioz funtsezko aldaketarik egiten ez bazaie dirulaguntzaren izaerari edo helburuei, justifikazioa egiten den unean onartu

alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

SEXTA: MODIFICACIÓN.

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada por escrito con carácter previo a su realización, al Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad del Ayuntamiento de Bilbao, quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.
- Cambios que afecten a la ejecución de actividades en base al cronograma original
- Ampliaciones de plazo de ejecución del proyecto
- Ampliaciones de plazo para la presentación de la justificación.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y



bakea eta alkartasuna
fundación paz y solidaridad



ahal izango dira, betiere onarpen horren ondorioz hirugarrenen eskubideei kalterik egiten ez bazaie.

cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

ZAZPIGARRENA.- GAINBEGIRATZE-ETA KOORDINATZE-MEKANISMOA.

Hitzarmen honen babesean egiten diren jarduerak gainbegiratzeko eta koordinatzeko mekanismo egokia edukitzeko, eta hura gauzatzeko baldintza onenak bermatzeko, lantalde bat eratuko da, Euskadiko Bakea eta Alkartasunaren Fundazioak eta Giza Eskubide, Bizikidetza, Lankidetza eta Kulturartekotasun Sailaren ordezkariak osatua. Horretarako, Euskadiko Bakea eta Alkartasunaren Fundazioak Sailari jakinaraziko dio entitateak nor izendatzen duen komunikaziorako eta koordinaziorako solaskide.

SEPTIMA: MECANISMO DE SUPERVISIÓN Y COORDINACIÓN.

Con el fin de contar con un adecuado mecanismo de supervisión y coordinación de las actividades que se desarrollen al amparo del presente Convenio, así como para asegurar las mejores condiciones para su ejecución, se establecerá un Grupo de Trabajo integrado por representantes de la Fundación Paz y Solidaridad de Euskadi y del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad. Para ello, la Fundación Paz y Solidaridad de Euskadi comunicará al Área quién es la persona interlocutora designada por la entidad a efectos de comunicación y coordinación.

ZORTZIGARRENA.- HITZARMENAREN HELBURU DIREN JARDUEREN PUBLIZITATEA.

Programa bakoitzean ezartzen diren komunikazio-ekintzak alde batera utzita, alderdi sinatzaile bakoitzak hitzarmen honen xede diren jardueren berri eman ahal izango du, Bilboko Udalaren egiletza eta finantzaketa berariaz aipatuz.

OCTAVA: PUBLICIDAD DE LAS ACTIVIDADES OBJETO DE CONVENIO.

Sin perjuicio de las acciones de comunicación que se establezcan en cada Programa, cada una de las partes firmantes podrá difundir la realización de las actividades objeto del presente Convenio haciendo mención expresa de la autoría y financiación del Ayuntamiento de Bilbao.

Prestakuntzako edota komunikazioko materialek Bilboko Udalaren logotipoa izan beharko dute agerian. Gainera, Euskadiko Bakea eta Alkartasunaren Fundazioak Bilboko Udalaren esku utziko du material hori aldez aurretik gainbegiratzeko ahala.

Cualquier material de formación y/o comunicación que se utilice deberá incorporar de forma visible el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao. La Fundación Paz y Solidaridad de Euskadi, facilitará al Ayuntamiento de Bilbao el ejercicio de la facultad de supervisión previa de dicho material.

BEDERATZIGARRENA.- BESTE INGURUABAR BATZUK.

Hitzarmena indarrean dagoen bitartean, Euskadiko Bakea eta Alkartasunaren Fundazioak bere jardueretan, zergen, lanaren eta gizarte-segurantzaren arloan indarrean dauden xedapenak bete beharko ditu, bai eta laneko segurtasunari eta higieneari buruzkoak eta aplikagarriak diren gainerakoak ere, eta diruz lagundutako jarduerak

NOVENA: OTRAS CONSIDERACIONES.

En tanto se mantenga la vigencia del convenio, la Fundación Paz y Solidaridad de Euskadi estará obligada, en el ejercicio de su actividad, al cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia fiscal, laboral y seguridad social, así como las relativas a seguridad e higiene en el trabajo y cualesquiera otras que resulten de aplicación y contará con los recursos materiales y



bakea eta alkartasuna
fundación paz y solidaridad



behar bezala egiteko beharrezkoak eta egokiak diren baliabide materialak eta giza baliabideak izango ditu.

Ez da inolaz ere lan-harremanik edo lotura juridikorik sortuko elkartearen kontura ari diren Euskadiko Bakea eta Alkartasunaren Fundazioaren eta Bilboko Udalaren artean.

HAMARGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA.

Hitzarmen honek 2025eko urriaren 1etik aurrera izango ditu ondorioak, eta 2026ko irailaren 30era arte izango da indarrean.

HAMAIKAGARRENA.- GASTU-BAIMENA.

Hitzarmen hau formalizatzek dakarren konpromiso ekonomikoari aurre egiteko, 70.000 euroko (HIRUROGEITAHAMAR MILA EURO) gastu-baimena dago, Giza Eskubideak, Bizikidetzak, Lankidetzak eta Kulturartekotasun Sailaren aurrekontuan (APG 2025-32000-23190 7819970, PEP 2025/00429. Gastu hori 2025eko **azaroaren XX(e)ko** Ebazpenaren bidez onetsi da.

HAMABIGARRENA.- APLIKATU BEHARREKO LEGERIA.

Hitzarmen honek bertan ezarritako klausulak izango ditu arau, eta klausula horien arabera interpretatuko da. Halakorik ezean, indarrean dagoen legeriak xedatutakoari jarraituko zaio, bereziki Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak, Dirulaguntzen Legearen Araudia onartu duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuak eta hura garatzen edo osatzen duten estatuko, autonomia-erkidegoko, foru-aldundiko eta udaleko gainerako arauak ezarritakoari.

Zehazki, aipatu beharra dago ezen, Zigor Kodean ogasun publikoaren aurkako delituei buruzkoa den 308. artikulua arabera, kasu hauek arau-hauste penalak direla:

Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak lortzea eta

personales necesarios e idóneos para la correcta realización de las actividades subvencionadas.

En ningún caso se derivará relación laboral o vinculación jurídica alguna entre el personal que actúe por cuenta de la Fundación Paz y Solidaridad de Euskadi y el Ayuntamiento de Bilbao.

DECIMA: VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente Convenio surtirá efectos a partir del día 1 de octubre de 2025 y estará vigente hasta el 30 de septiembre de 2026

DECIMOPRIMERA: AUTORIZACIÓN DEL GASTO

A fin de hacer frente al compromiso económico derivado de la formalización del presente convenio existe una autorización de gasto aprobado por resolución de **XX de noviembre** de 2025 por importe de 70.000 € (SETENTA MIL EUROS) con cargo a la APG 2025-32000-23190 7819970, PEP 2025/00429 del presupuesto del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad.

DECIMOSEGUNDA: LEGISLACIÓN APLICABLE

El presente convenio se registrará e interpretará conforme a las cláusulas contenidas en el mismo. En su defecto, se estará a lo dispuesto en la legislación vigente, en particular a lo establecido en la Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley de Subvenciones y demás normativa estatal, autonómica, foral y municipal que la complemente o desarrolle.

Específicamente hay que señalar que según el art. 308 del Código Penal que afecta a los delitos contra la Hacienda Pública son constitutivos de infracción penal los siguientes supuestos:

La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000



bakea eta alkartasuna
fundación paz y solidaridad



haiek eskuratzeko beharrezkoak diren baldintzak faltsutzea edo haiek eskuratzeko eragotziko luketen baldintzak ezkutatzea.

Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jardura bat egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntzaren edo laguntzaren xederako ez beste batzuetarako.

Genero-ekitateari dagokionez, entitateak Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistatik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren xedapenak bete beharko ditu.

Hitzarmena betetzeari edo interpretatzeari buruz sortzen diren desadostasunak elkarren arteko adostasunez konpontzen saiatuko dira alderdi sinatzaileak. Hori ezinezkoa bada, desadostasunak Bilboko epaitegi eta auzitegien pean ezarriko dituzte.

HAMAHIRUGARRENA.- DATUEN BABESA.

Abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko, betetzeko konpromisoa hartzen dute bi aldeek.

Entitate sinatzaileak, datu pertsonal nahiz profesionalei dagokienez, sekretu profesionala gordeko du, eta betebeharrak hori hitzarmenaren indarraldia igarota ere egongo da indarrean. Gainera, antolaketa-erlako neurriak edo beharrezko neurri teknikoak ezarriko ditu datu pertsonalen segurtasuna bermatzeko, eta datu horiek aldatzea, galtzea, tratatzea edo baimenik gabeko pertsonen eskueran jartzea eragozteko. Hori guztia Datu Pertsonalak babesteari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Legearen ezarritakoarekin bat etorrita. Horrela, Bilboko Udaleko Giza Eskubide, Bizikidetzak, Lankidetzak eta Kulturartekotasun Saileko fitxategien arduradunak emandako jarraibideak bete beharko ditu entitateak; hori ez da eragozpen izango hitzarmen honetan ezartzen diren segurtasun-neurriak betetzeko.

€ falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.

En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos, en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

La entidad ha de cumplir, en materia de equidad de género, las disposiciones relativas al Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.

Las partes firmantes de este Convenio tratarán de solventar por mutuo acuerdo las divergencias que pudieran plantearse respecto al cumplimiento o interpretación del mismo. Si no fuese posible, someterán las discrepancias a los Juzgados y Tribunales de Bilbao.

DECIMOTERCERA: PROTECCIÓN DE DATOS

Ambas partes se comprometen a cumplir las exigencias previstas en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

La entidad suscribiente se obliga a guardar secreto profesional respecto de los datos, tanto de carácter personal como profesional, a los que tuviera acceso, obligación que subsistirá aún después de finalizar la vigencia del presente convenio y establecerá las medidas técnicas y organizativas necesarias que garanticen la seguridad e integridad de los datos de carácter personal y eviten su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, conforme a los requisitos establecidos en la Ley 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales. De este modo, la entidad deberá atenerse a las instrucciones emanadas de la persona responsable de ficheros del Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad del Ayuntamiento de Bilbao sin perjuicio del cumplimiento de las medidas de seguridad que se estipulen en el presente Convenio.



bakea eta alkartasuna
fundación paz y solidaridad



Era berean, datuak hitzarmen honetan aurreikusitako helburu zehatzetarako bakarrik erabili ahal izango dira, eta entitate sinatzailea izango da informazio horrekin egindako erabilera okerren arduradun nagusia.

Hitzarmena bukatutakoan, entitate sinatzaileak bere esku dagoen informazio eta dokumentazio guztia itzuliko du, alegia hitzarmen hau garatzeko eta betetzeko emandako informazio guztia.

Klausula honetan ezarritakoa bete ez eta kalte-galerak eraginez gero, hitzarmen hau sinatzen duen entitatea izango da erantzulea, are Datuak Babesteko Agentziak ezarritako zehapenena ere.

Interesdunek beren datuak irizpidean izateko, zuzentzeko, aurka egiteko eta ezerezteko eskubidea izango dute; horretarako, idazkia bidali beharko dute helbide honetara: Ernesto Erkoreka plaza 1, 48007 Bilbo. Nortasuna egiaztatu beharko da, NANA edo identifikazio-agiri baliokidea aurkeztuta.

Diruz lagundu zaion entitate sinatzailearen programa garatzeko ez bada beharrezkoa Udalak datu pertsonalak ematea datuok tratatzeko, berariaz debekatzen zaio entitate horri datu horiek eskuratzea. Fitxategien arduradunaren datu pertsonalak ustekabea edo une batean bistaritzen edo tratatzen badira, entitateko langileek isilpean gorde beharko dute gertaera hori. Entitateak, nolanahi ere, neurri egokiak hartuko ditu bere langileek ez ditzaten erabili datu pertsonalak, datu horiek dituzten euskarriak eta informazio-sistemaren baliabideak; era berean, datuak babesteko araudiak ezartzen dituen segurtasun-neurriak beteko ditu, dagozkion datuen tratamenduaren arduraduna baita. Testuinguru horretan, gauzatutako proiektu eta lanen justifikazio-memoriek ezingo dute datu pertsonalik eduki; aldez aurretik bereizi egin beharko dira, eta informazio banandua eta estatistikoa izan beharko dute, Bilboko Udaleko Giza Eskubide, Bizikidetza, Lankidetza eta Kulturartekotasun Sailak ezarritako jarraibideen arabera.

HAMALAU GARRENA.- DIRULAGUNTZA ITZULTZEA.

De igual manera, los datos podrán ser utilizados única y exclusivamente para las finalidades concretas previstas en el presente Convenio, siendo la entidad suscribiente máxima responsable de cualquier mal uso realizado con esta información.

Al término del Convenio, la entidad suscribiente devolverá toda la información y documentación que obrará en su poder, aportada para el desarrollo y cumplimiento del presente convenio.

La entidad suscribiente será responsable de los daños y perjuicios que se ocasionen con motivo del incumplimiento de lo establecido en esta cláusula, incluido el importe de cualquier sanción que pudiera ser impuesta por la Agencia de Protección de Datos.

Las personas interesadas podrán ejercer los derechos de acceso, rectificación, oposición y cancelación en la siguiente dirección: Plaza Ernesto Erkoreka 1, 48007 de Bilbao, previa acreditación de su identidad mediante presentación de DNI o documento identificativo equivalente.

En caso de que el desarrollo del programa subvencionado de la entidad convenida no requiera que el Ayuntamiento le proporcione datos de carácter personal para su tratamiento, se le prohíbe expresamente acceder a los mismos. En caso de que accidental o puntualmente se visualicen o traten datos personales de la persona responsable de ficheros, el personal de la entidad convenida tendrá obligación de guardar secreto. La entidad convenida adoptará en todo caso las medidas adecuadas para limitar el acceso de su personal a datos personales, a los soportes que los contengan o a los recursos del sistema de información, cumpliendo igualmente las medidas de seguridad que estipula la normativa de protección de datos como responsable del tratamiento de los datos que le corresponda. En dicho contexto, las memorias justificativas de los proyectos y trabajos ejecutados no deberán contener datos personales y serán previamente disociados conteniendo información desagregada y estadística de acuerdo a las instrucciones que disponga el Área de Derechos Humanos, Convivencia, Cooperación e Interculturalidad del Ayuntamiento de Bilbao.

DECIMOCUARTA: REINTEGRO DE LA SUBVENCIÓN



bakea eta alkartasuna
fundación paz y solidaridad

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen II. tituluan eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduaren III. tituluan ezarritakoa aplikatuko da.

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

HAMABOSGARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEA.

Hitzarmen hau azkenduko da bere xede diren jarduerak ez betetzean edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikulua 2. apartatuan zehaztutako suntsiarazteko arrazoiak gertatzean:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- Sinatzaile guztiak aho batez ados egotea.
- Sinatzaileetako batek ez betetzea bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak. Halakoetan, alderdietako edozeinek errekerimendu bat jakinarazi ahaliko dio bereak bete ez dituen alderdiari, 10 eguneko epean bete ditzan betegabetzat jotako betebeharrak edo konpromisoak. Errekerimendua hauei komunikatuko zaie: hitzarmenaren betearazpenaren jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako alderdiei.
- Errekerimenduan azaldutako epea igaro eta ez-betetzeak irauten badu, errekerimendua igorri zuen alderdiak alderdi sinatzaileei jakinaraziko die badagoela hitzarmena suntsiarazteko arrazoia, eta hitzarmena suntsituta dagoela ulertuko da. Hitzarmena arrazoi horregatik suntsiarazten bada, gerta daiteke sortutako galerak ordaindu behar izatea, hala aurreikusi bada.
- Hitzarmenaren deuseztasuna adierazten duen erabaki judiziala.
- Aurrekoez bestelako edozein arrazoi, hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita badago.

Hitzarmen hau suntsiaraztearen ondorioak Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. artikuluan xedatutakoaren arabera izango dira.

DECIMOQUINTA: EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el incumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las causas de resolución recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes. En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.
- Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.
- Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Los efectos de la resolución del presente convenio se regirán por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.



bakea eta alkartasuna
fundación paz y solidaridad



HAMASEIGARRENA.- HIZKUNTZA-NORMALIZAZIOA.

Hitzarmena sinatzen duen entitateak, hizkuntza-tratamenduari dagokionez, Euskararen Erabilera Normalizatzeko 10/1982 Legean eta udal-planetan euskararen erabilera normalizatzeko eta sustatzeko jasotako jarraibideak bete behar ditu, bereziki gutxienez hizkuntza ofizial bietan sortutako materialekin egindako komunikazioari dagokionez eta jardueren garapena udalerriko beharizan soziolinguistikoetara egokitzeari dagokionez.

Ados daudela agertzeko, alde biek hitzarmen honen ale bi sinatu dituzte, Bilbon, 2025eko **azaroaren XX(e)(a)n**.

Sin.Fdo.:

Óscar Arenas
Presidente de la Fundación

DECIMOSEXTA: NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA

La entidad convenida ha de seguir, en materia de tratamiento lingüístico, las indicaciones referidas a la normalización y promoción del uso del euskera recogidas tanto en la Ley 10/1982 de Normalización del uso del euskera como los distintos planes municipales. Especialmente lo referido a la comunicación con la producción de materiales en, al menos, ambas lenguas oficiales y con la adaptación del desarrollo de las distintas actividades a las necesidades socio-lingüísticas del municipio.

En prueba de conformidad, se firma el presente Convenio, por duplicado, en Bilbao, a **XX de noviembre** de 2025

Sin.Fdo.:

Iñigo Zubizarreta
concejal delegado